

私たちの救い主イエス・キリストにあって、新年あけましておめでとうございます。こうしてみなさんとともにまた新しい年を迎えることができ、主に感謝しています。2011年もお一人ひとりの上に主の恵みと導きとが豊かにありますようにと祈ります。新しい年、教会の歩みを覚えて祈っていましたが、創世記のこの御言葉が示されました。今日はこのところからメッセージを取り次がせていただきたいと願っています。特に1節の「わたしは全能の神である。あなたはわたしの前を歩み、全き者であれ」を中心に見ていくことにします。

Happy new year in the name of Jesus Christ our Lord! I am thankful that we are able to welcome another new year together. I pray that the Lord will richly bless and lead each one of you on this new year 2011. While I was praying about the direction of the church for the new year, this Scripture in Genesis came up from which I'm speaking today's message. Today I'd like to focus on verse 1: "I am God Almighty; walk before me faithfully and be blameless."

アブラハムが99歳の時、神様は彼に現れて、彼との間に契約を立てるとおっしゃいました。その契約とは、アブラハムを多くの国民の父にするということ、そして、彼と彼の子孫にカナンの全地、つまり、イスラエルを永遠の所有として与えるというものでした。その祝福の契約を立てるにあたり、神様はアブラハムにまず1節の御言葉を告げられたのです。神様はご自分が全能の神であられるということ、そのご自分の前を歩んで、全き者であるようにとアブラハムに命じられたのでした。

When Abraham was 99 God appeared to him and said He will make a covenant between Him and Abraham. It was to make Abraham a father of many nations, and God will give the whole land of Canaan (Israel) as an everlasting possession to him and his descendants. Upon establishing the covenant, God revealed to Abraham the words on verse 1; that He is the God Almighty; and He ordered him to walk before Him faithfully and be blameless.

「全き者」とはどういう意味でしょうか？英語では「blameless」(NIV)が使われていますが、それは落度のない、非難されるところのないといった意味です。神様は、アブラハムと契約を立てるにあたり、彼にその「全き者」であることを求められました。このことは、アブラハムが全き者となった結果として、神様は彼を祝福するということでしょうか？もしそうだったとしたら、アブラハムが神様から祝福されることはなかったと思うのです。なぜなら、人は誰も自分の力で神様の前に全き者であることはできないからです。神様がここで言われていること、それは神様がまず彼を選んで祝福するという恵みが先行するので、彼はその祝福を受けるに相応しい者として歩まなくてはいけないということです。

What does it mean by "blameless?" The definition of the word "blameless" is "free of blame or guilt; innocent." God asked Abraham to be "blameless" upon making the covenant with him. Does it mean God blesses him as a result of Abraham becoming blameless? If that's the case, Abraham could not be blessed because nobody can be blameless before God. What God told him here is that He will particularly choose him to be blessed so walk as a person worthy to receive that special blessing.

アブラハムという人は、「信仰の父」として人々から尊敬されている人です。また、主イエス・キリストはこのアブラハムの子孫にあたります。しかし、そんなアブラハムにも誤りがあり、その人生において彼も失敗しました。彼も決して完全な人ではなかったのです。「全き者」とは、道徳的な完全さを意味していません。聖書は「義人はひとりもない」といいますから、アブラハムを含むすべての人は神様の前に罪人にすぎないのです。罪人が完全になれないのは当然のことです。神様がアブラハムに「わたしの前を歩み、全き者であれ」と言われた時、それは彼が全能の神である神様の前を歩むことによって、神様との関係において正しい者であれということの意味しています。

Abraham is a person who is respected by many as "the Father of Faith." Jesus Christ is the descendent of Abraham. However, Abraham, too, made mistakes in his life. He was not a perfect person. "Blameless" does not mean morally perfect. The Bible tells us "There is no one righteous," so every person, including Abraham, is a sinner before God. It is only natural that a sinner cannot be perfect. When God told Abraham to "walk before me faithfully and be blameless," it means to be blameless in relationship with God by walking before Him.

ここで神様はご自分が全能の神（エル・シャダイ）であることを強調しておられるところに注目しましょう。私たち人間は全能ではありません。それぞれに能力が与えられていますが、それは限られたものです。しかし、神様はそうではありません。神様は全能なのです。人がもしこの方の前を歩もうとするなら、神様ご自身がその歩みを非難されるところのない、真直ぐなものとして下さるのです。

Let's pay attention that God is emphasizing that He is God Almighty (El Shaddai). We humans are not almighty. Each has abilities but they are limited. But God is not. God is almighty or omnipotent. When we try to walk before God, He Himself makes us blameless.

しかし、残念なことに私たち人間の歩みは、神様の前ではなく、その後ろを歩もうとするものといえます。つまり、神様に自分のすべてを知られていながら、神様を認めようとせず、神様から隠れて歩もうとしてしまうのです。人類最初の人であるアダムが、神様に対して罪を犯した時、彼はどうしたのでしょうか？神様から隠れました。もちろん神様は、アダムがどこにいるのかをご存知でした。しかし、その上で「あなたはどこにいるのか？」とアダムに問われ、彼にご自分の前に出てくるようにと促されたのです。

Sadly, we humans tend to walk not before but behind God. Not admitting God who knows everything and trying to hide from Him. What did the first human, Adam, do when he sinned before God? He hid from Him. Of course God knew where he was but He asked Adam, "where are you?" and urged him to come out.

罪の問題を抱える時、私たちは神様の前に立つことができません。神様から隠れて、その後ろを歩もうとするのです。しかし、神様の後ろを歩み続けるなら、私たちは必ずダメになってしまいます。その罪の中でいのちを失ってしまうのです。そんな私たちを神様は黙って見ることができず、あわれみを施して下さるのです。いのちのない状態から、いのちに満ちた状態へと神様は私たちを移して下さるのです。そして、何度でもチャンスを与えて、ご自分の前を歩むことができるようにと私たちを御許に引き寄せて助けて下さるのです。

When we carry problems of sin, we cannot stand before God. We try to hide from Him and walk behind Him. But when we keep walking behind Him, we lose our life in sin. God cannot just watch us living in sin so He gives us mercy. He shifts us from lifeless place to a place full of life. He gives us chances and draws us close so that we can walk before Him.

創世記には、アブラハムの以前にも全き人が登場してきます。誰でしょうか？創世記6章9節をあけてください。「ノアは、正しい人であって、その時代にあっても、全き者であった。ノアは神とともに歩んだ」。ここに全き人であるノアは、神様とともに歩んだとあります。全き人であるとは、ノアのように、その心が常に全面的に神様に対して向けられているということです。別の言い方をすると、神様への信仰によって歩むということです。もちろん、ノアにも誤りや失敗もあったことでしょう。けれども、彼の心はいつも神様に対して向けられていたのです。そのことが彼をして神様との関係において正しい者、つまり、全き者であらせたのです。神様はご自分とともに歩んだノアを大いに祝福し、悪に満ちたその時代にあって、人々を滅ぼされる時にはノアとその家族を洪水から救われたのです。

When we look in Genesis, there is another blameless person before Abraham. Do you know who it is? Please open your Bibles to Genesis 6:9: "Noah was a righteous man, blameless among the people of his time, and he walked faithfully with God." It says here that blameless Noah walked faithfully with God. Blameless means your heart is always turned completely upon God like Noah. In another words, he was walking in faith in God. Of course Noah must have made mistakes. But his heart was always turned upon God and that's what made him righteous in his relationship with God – what we call blameless. God blessed Noah who walked faithfully with Him so He saved him and his family from the flood when He had to destroy all other people in a wicked era.

今日、神様は神の子どもとされている私たちにもアブラハム同様、「わたしの前を歩み、全き者であれ」と命じておられます。神様が全能であられることを覚えて、神様の前に信仰の生涯を送るようといわれるのです。しかし、年老いて子のないアブラハムとサラがそうであったように、現実として神様が全能の方であることを信じて歩むことは決して容易なこととはいえません。アブラハムは、今日のこのテキストの御言葉を神様からいただく前後に、神様から子孫が与えられるという約束をいただきましたが、それをそのまま信じていることができなかったのです。アブラハムも妻のサラも自分たちの常識で考えて、子を産むことができるサラに仕える奴隷のハガルによって、子を授かろうとしたのです。それによって生まれたのがイシュマエルでした。

Today God tells us His children, just like He did to Abraham, “walk before me faithfully and be blameless.” He reminds us that He is almighty and to live a life in faith in God. But just like old and barren Abraham and Sarah couldn’t believe it, it is not always easy to believe that God is almighty in our real lives. God promised Abraham sometime around the time He gave him the Words in today’s text that he will be given an heir, but he could not believe it. Both Abraham and his wife Sarah thought about it in their own understanding and so they tried to bear a child through their slave Hagar. The child born through Hagar was Ishmael.

アブラハムにとって、年老いて不妊であったサラが子を産むということは現実の話とは思えませんでした。たとえ神様であっても、そんなことはできないと考えたのです。しかし、神様に不可能なことはありません。神様は約束されたことを必ず実現されるのです。アブラハムとサラのその失敗の後、13年という間において、神様は再びアブラハムに現れ、彼との間に彼を多くの国民の父とする契約を立てられたのです。しかし、まず彼にご自分が全能なる神であることを告げ、そのご自身の前を信仰をもって歩まなくてははいけないことを命じられたのです。そして、その信仰によってアブラハムとサラに与えられた子がイサクでした。

For Abraham, his wife Sarah, who was old and barren, to bear a child didn’t sound like reality. He doubted that even God cannot do that. But nothing is impossible with God. He keeps His promises. 13 years after Abraham and Sarah’s mistake with Hagar, God appears to Abraham once again and made a covenant to make him the Father of many nations. Upon establishing the covenant, He proclaimed that He is the God Almighty and told Abraham that he has to walk faithfully before Him. And the child who was given through Abraham and Sarah’s faith was Isaac.

神様はアブラハムの子孫である主イエス・キリストを通して、彼への祝福を今日信仰によって生きる私たちにも与えて下さっています。私たちが神様の前を信仰によって歩むなら、神様は私たちへの所有の地として天の御国を与えてくださるのです。それは私たちが完全になったら、その時に得られるというものではなく、主を信じて歩みはじめるその時にすでに与えられているものなのです。ですから、主イエスによる救いの経験を通して、すでに神様の祝福を受けている私たちは、この地上にあって祝福された者として神様の前を歩まなくてははいけません。それが信仰の歩みであり、神様との関係において正しく生きるということです。

God gives the same blessing to us living today in faith through Abraham’s descendent Jesus Christ. When we walk in faith before God, He grants us His Kingdom as our possessed land. It’s not something we receive when we become blameless but already given when we start our walk by believing in Jesus. Therefore, for those of us who are already receiving God’s blessing through Jesus’ salvation, we must walk before God as those who are blessed on this earth. That’s what it means by walking in faith and living righteous in a relationship with God.

もちろん、私たちにも誤りがあり、よく失敗もします。神様の目には非難されるところがいくつもあることを私たちは自分で知っています。しかし、それらの咎めは救い主であるイエス・キリストが代わりにすべて背負って下さいました。私たちの前には御子の十字架という罪の解決がすでに与えられているのです。ですから、主を信じる者には神様の恵みしかそこには残されていないのです。もはや神様の後ろを歩む必要はありません。罪に対する神様のさばきを恐れて、隠れる必要はないのです。ただ罪赦され、永遠のいのちを受けた神の子どもとして、神様の前を安心して歩めば良いのです。主の恵みによって日々成長し、キリストの栄光のために全力で自分に与えられた道を走り抜けば良いのです。

Of course we have faults and we all make mistakes. We know that we have a lot of blame in the eyes of God. But our Savior Jesus bore all those penalties for us. Our sins are already settled through His cross. What’s left for us believers is only God’s grace. We only need to walk before God with no worries as the children of God who received the eternal life. We only need to grow each day by His grace and run the race given to glorify Jesus.

神様とともに歩む時、私たちは神様に似た者となっていきます。もっと言うと御子イエスの似姿に変えられていくのです。主イエスが愛をもって考えられるように私たちも考え、主イエスが愛をもって行動されるように私たちも行動するようにならなければならないのです。それは決して主イエスの生き方の表面的なものを努力して真似るということではありません。祈りと御言葉を通して、神様と交わりを深めることによって、主の霊によって私たちの心を新しく作り変えていただくのです。それは愛の関係において親と子が近い関係を保つ時に、子が親に似た者となるようなもので、父なる神様と親しい関係をもつならば、私たちも主に似た者となっていきます。

We will become more like God when we walk with God. We will be changed to be like Jesus. We will be changed to think with love like Jesus and act with love like Jesus. It's not just copying superficially what Jesus did. It's about our hearts being transformed by the Spirit through prayer and Scripture. It's like a child becoming more like parents when they have a close relationship in love, when we have a close relationship with God we become more like Jesus.

今日、あなたは神様の前を歩んでおられるでしょうか？神様が全能であられることを信じて、神様の御言葉による導きに従っておられますか？あなたの心は神様に対して向けられていますか？信仰生活が勝利に満ちたものとなる秘訣、それは全能の神の前を歩むことです。この方との正しい関係をいつも第一に求めることです。神様はあなたに対して災いではなく、祝福の計画をもっておられます。それはあなただけに留まらず、あなたの家族や友人、またそのまわりにいる人々にまでも及ぶ、大いなる祝福です。もしあなたが主を信じて疑わず、主とともに歩むなら、その祝福はすでに与えられたものとなるのです。いかがでしょうか。この新しい年も神様との正しい関係に生きることを第一に求め、神様の前に全き者としての歩みを送らせていただこうではありませんか。

Are you walking before God? Do you believe He is almighty and are you following His Word? Is your heart turned upon God? The key to living a victorious Christian life is to walk before Almighty God. We should seek first a right relationship with God. God has a plan for you, which to prosper you and not to harm you. And that's a big blessing that belongs not only to you but also to your family, friends, and all the people around you. If you believe in Jesus and walk with Him, that blessing is already given. Why don't we make living with God our first priority this year and walk faithfully and be blameless before God.